

РАЗРЕШЕНИЕ ВОСПАЛЕНИЯ УСКОРЯЕТ ЗАЖИВЛЕНИЕ




Traumeel®

РАЗРЕШЕНИЕ ВОСПАЛЕНИЯ УСКОРЯЕТ ЗАЖИВЛЕНИЕ

ЭФФЕКТИВНОЕ СНЯТИЕ ВОСПАЛЕНИЯ

- Траумель® – это эффективный натуральный препарат, который помогает уменьшить воспаление, боль в мышцах и суставах.¹⁻⁹
- Траумель® безопасно стимулирует процесс заживления вашего организма благодаря сочетанию 14 натуральных ингредиентов, каждый из которых обладает установленным благотворным влиянием на воспаление.^{10,11}
- Траумель® должен быть в каждой аптечке первой помощи.

A cyclist wearing a black helmet, sunglasses, and a black vest over a red shirt is riding a mountain bike on a dirt trail. The background shows a dense forest of tall trees under a clear blue sky. The cyclist is in profile, moving from left to right.

Траумель® используется в более чем 50 странах мира уже свыше 85 лет. Он помог миллионам пациентов избавиться от боли и воспаления.

ПОЛЬЗА ДЛЯ ВАС И ВАШЕЙ СЕМЬИ

В СЛУЧАЕ ТРАВМЫ ИЛИ ВОСПАЛЕНИЯ... НЕ ЗАБУДЬТЕ О ТРАУМЕЛЬ®

Физическая активность может быть полезна для всех. Активный образ жизни также важен для укрепления мышц и поддержания подвижности суставов. Но иногда случаются и травмы.


- Траумель® помогает ускорить выздоровление.^{1,2}
- Траумель® – это проверенное, натуральное и эффективное средство лечения.¹⁻⁹
- Траумель® хорошо переносится, а побочные эффекты встречаются крайне редко.^{1-7, 12, 13}
- Траумель® поддерживает процесс заживления и помогает вам быстрее вернуться к нормальной активности.¹⁻⁹

ТРАУМЕЛЬ® ОБЕСПЕЧИВАЕТ ЭФФЕКТИВНОЕ ОБЛЕГЧЕНИЕ ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ ВОЗРАСТА ПРИ:

- Вывихах и растяжениях
- Острых травмах мышц и суставов
- Гематомах
- Боли в пояснице
- Повторных растяжения хили боли в сухожилиях

Применение нестероидных противовоспалительных препаратов (НПВП) может тормозить естественный процесс заживления, поскольку воспаление, подавляемое НПВП, является необходимым компонентом восстановления тканей.¹⁴⁻¹⁶ Траумель® использует синергетическое воздействие 14 натуральных ингредиентов для избавления от боли и для восстановления после растяжения в суставах и мышцах, чтобы помочь вам быстро вернуться к нормальной активности.¹⁻⁹

Для получения дополнительной информации проконсультируйтесь с вашим провизором, врачом или посетите сайт www.traumeel.com



КАК ПРЕДОТВРАТИТЬ ТРАВМАТИЧЕСКИЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ?

Когда речь идет о здоровье, предупредить проблему всегда лучше, чем излечить. Многие травматические повреждения можно предотвратить, просто соблюдая осторожность в повседневной жизни и правильно готовясь к любой физической активности.

Вот несколько советов, которые помогут вам предотвратить травматические повреждения.

ПОВСЕДНЕВНАЯ ЖИЗНЬ И РАБОТА

- Будьте внимательны к тому, что вас окружает: многие распространенные травмы вызваны падениями, которых можно было избежать.
- Изучайте и практикуйте правильную технику подъема и переноски грузов.
- Не делайте ничего, что причиняет вам боль. Боль – это способ вашего организма сказать вам, что нужно остановиться.
- Увеличивайте общую мышечную силу с помощью силовых тренировок, в идеале – в тренажерном зале под наблюдением специалиста, поскольку неправильное поднятие тяжестей может привести к серьезным травмам.



СПОРТ И ФИЗИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ


- Учитывайте свой возраст, уровень физической подготовки и возможные медицинские показания при выполнении упражнений – будьте реалистами в отношении того, чего вы способны достичь.
- Избегайте приводящей к травмам ловушки «слишком много и слишком рано».
- Незнакомые упражнения следует выполнять под наблюдением.
- Всегда разминайтесь перед упражнениями и сразу после них делайте перерывы.
- Регулярно выполняйте растяжку – с возрастом сохранять гибкость особенно важно. Никогда не выполняйте растяжку, если ваши мышцы не разогреты.
- Используйте подходящее спортивное и тренажерное оборудование, включая подходящую обувь и одежду, обеспечивающую адекватную поддержку или амортизацию.
- Избегайте обезвоживания – старайтесь выпивать один стакан воды на каждые двадцать минут тренировки.
- Прислушивайтесь к своему организму и остановитесь, если почувствуете недомогание, переутомление или травму.
- Соотносите физические упражнения с отдыхом – усталость может увеличить риск получения травмы.

КАК ПОМОЧЬ СЕБЕ, ЕСЛИ ВЫ ПОЛУЧИЛИ ТРАВМУ

Травматические повреждения могут произойти во время повседневной деятельности. Вот несколько советов на случай, если вы получите травму.

- Первоначальное лечение (первые 72 часа) воспалительных травм основано на принципах выполнения методики "R.I.C.E." и избегания "H.A.R.M."
- Прислушайтесь к советам о том, какие упражнения, если таковые имеются, вы еще можете выполнять при вашей травме – ваш врач или медицинский работник может дать вам соответствующие упражнения, которые помогут ускорить ваше выздоровление.

СЛЕДУЙТЕ R.I.C.E.

R	I	C	E
ПОКОЙ	ЛЁД	КОМПРЕССИЯ	ПОДЪЁМ
			
Дайте отдых той части тела, которая была травмирована	Чтобы уменьшить боль и отек, заверните пакет со льдом в полотенце, чтобы предотвратить обморожение, и прикладывайте на 10 минут несколько раз в течение дня	Используйте эластический бинт или трубчатый бинт, чтобы уменьшить отек и дискомфорт	Приподнимите травмированный участок, например, положите растянутую лодыжку на табуретку, чтобы уменьшить последствия повреждения

Обратитесь к врачу, если у вас есть сомнения по поводу лечения или если травма выглядит серьезной, например, если боль кажется сильнее, чем вы ожидали, если мышца или сустав сильно опухли или если движение кажется очень ограниченным.



ИЗБЕГАЙТЕ H.A.R.M.

Н

ТЕПЛО



Горячие ванны, сауны или тепловые пакеты могут увеличить кровоток и отек

А

АЛКОГОЛЬ



Употребление алкоголя увеличивает кровоток и отеки и замедляет заживление

Р

ПОВТОРНАЯ ТРАВМА



Избегайте любых упражнений, которые могут нанести больший ущерб

М

МАССАЖ



Если начать массаж слишком рано после травмы, он может усилить повреждения, стимулируя кровоток и отеки

ОБЩИЕ ДАННЫЕ О ВОСПАЛЕНИИ

Когда мы получаем травму, пораженный участок обычно опухает, краснеет, становится болезненным и теплым на ощупь – это защитная реакция организма на травму, и это симптомы воспаления.

В прошлом воспаление считалось негативным явлением и противовоспалительные препараты считались необходимыми. В настоящее время ученые признают воспаление необходимой и защитной реакцией организма.

Воспаление является естественной и важной частью процесса восстановления, и без него процесс заживления будет нарушен.



ИНИЦИАЦИЯ

Когда происходит травма, организм выделяет сигнальные молекулы, называемые медиаторами, которые привлекают больше клеток из кровеносных сосудов.



ПЕРЕХОДНАЯ СТАДИЯ

Медиаторы посылают сигналы в окружающие ткани и клетки, чтобы привлечь больше воспалительных клеток, инициировать восстановление, заживление и активировать программу разрешения воспаления.

Сильные противовоспалительные препараты могут устранить провоспалительный процесс, что, в свою очередь, уменьшает необходимые сигналы, стимулирующие заживление.

Считается, что некоторые противовоспалительные препараты являются «токсичными для разрешения» (“resolution-toxic”), то есть они тормозят процесс разрешения при заживлении.¹⁷ Проразрешающее лечение (pro-resolution treatment) дополняет и поддерживает естественный способ организма разрешить воспаление.

- Цитокины – это белки в организме, которые могут либо усиливать (провоспалительные цитокины), либо уменьшать (противовоспалительные цитокины) воспаление.
- Чрезмерное воспаление вызвано дисбалансом провоспалительных и противовоспалительных цитокинов.
- Неразрешенное воспаление может привести к хроническим заболеваниям и повторяющимся травмам.^{16, 18}



РАЗРЕШЕНИЕ

Провоспалительные клетки превращаются в клетки, способствующие нормализации, а вредные клетки уничтожаются, что помогает восстановить ткани.



ПОСТРАЗРЕШЕНИЕ

Ткань вновь заселяется нормальными клетками, что помогает травмированной ткани восстановить равновесие.

ТРАУМЕЛЬ® ДОЛЖЕН БЫТЬ В КАЖДОЙ АПТЕЧКЕ ПЕРВОЙ ПОМОЩИ



- Траумель® - это эффективный натуральный препарат который помогает уменьшить воспаление, боль в мышцах и суставах.¹⁻⁹
- Траумель® безопасно стимулирует процесс заживления вашего организма благодаря сочетанию 14 натуральных ингредиентов, каждый из которых обладает установленным благотворным влиянием на воспаление.^{10, 11}
- Траумель® должен быть в каждой аптечке первой помощи.

ПОЧЕМУ МНЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТРАУМЕЛЬ®?

КАК ДЕЙСТВУЕТ ТРАУМЕЛЬ®?

- Траумель® – это многоцелевой многокомпонентный препарат, который способствует разрешению воспаления, помогает скоротить процесс заживления и обеспечивает устойчивое восстановление после травмы.¹⁻⁹
- Траумель® восстанавливает баланс, воздействуя на многочисленные медиаторы, снижая уровень провоспалительных и повышая уровень противовоспалительных цитокинов.^{19, 20}
- Траумель® сочетает в себе ряд натуральных ингредиентов, которые направлены на борьбу с воспалением и способствуют восстановлению различными взаимодополняющими способами.^{10, 11}

ТРАУМЕЛЬ®: ЭФФЕКТИВНОЕ ЛЕЧЕНИЕ ШИРОКОГО СПЕКТРА ЗАБОЛЕВАНИЙ

- Поддерживает процесс заживления.¹⁰
- Устойчивое и надежное облегчение боли в суставах и мышцах, чтобы помочь вам вернуться к нормальной активности.¹⁻⁹
- Хорошо переносится и не представляет значительных проблем с безопасностью.^{1-7, 12, 13}
- Может использоваться в течение длительного времени, не вызывая желудочно-кишечных кровотечений, сердечно-сосудистых и почечных побочных эффектов.^{12, 13}
- Не имеет известных взаимодействий с другими лекарствами.^{12, 13}
- Подходит практически для любого возраста, включая детей и пожилых людей.¹⁻⁹

КОГДА МНЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТРАУМЕЛЬ®?

Каждый сталкивается с растяжениями, вывихами и небольшими травмами в повседневной жизни: от детей, ударивших коленку, до взрослых, растянувших лодыжку, пытаясь успеть на поезд.

Спортивные травмы, независимо от того, занимаетесь ли вы профессиональным спортом или любительским, являются распространенным явлением и могут огорчать, когда нарушают привычный образ жизни.

В пожилом возрасте люди становятся более восприимчивыми к растяжениям, вывихам и воспалению суставов, но это не обязательно должно накладывать ограничения в повседневной жизни.

ТРАУМЕЛЬ® ОБЕСПЕЧИВАЕТ ЭФФЕКТИВНОЕ ОБЛЕГЧЕНИЕ ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ ВОЗРАСТА ПРИ:

- Вывихах и растяжениях
- Острых травмах мышц и суставов
- Гематомах
- Боли в пояснице
- Повторных растяжениях или боли в сухожилиях



ТРАУМЕЛЬ® ПОДХОДИТ ДЛЯ ВСЕХ



София подвернула ногу.

Она споткнулась на лестнице возле офиса. Боль острая, ходьба затруднена. Терапевт диагностировал растяжение связок голеностопного сустава.

КАКУЮ ФОРМУ ТРАУМЕЛЬ® ИСПОЛЬЗОВАТЬ?

Мазь или гель Траумель® (в зависимости от предпочтений) подходит для лечения растяжения связок голеностопного сустава. Таблетки Traumeel® можно использовать в дополнение к любому назначенному лекарству, добавляя натуральный препарат для ускорения выздоровления и возвращения к работе.



У Анны «локоть теннисиста»

после интенсивной подготовки к турниру в теннисном клубе. Боль и болезненность локализуются на внешней стороне правого локтя. Анне нужно быстро купировать боль, что позволит ей вернуться на корт.

КАКУЮ ФОРМУ ТРАУМЕЛЬ® ИСПОЛЬЗОВАТЬ?

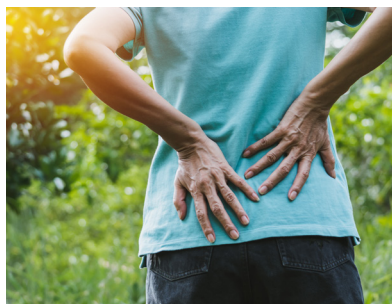
Мазь или гель Траумель® (в зависимости от предпочтений) подходит для местного применения на болезненный локоть. Таблетки Траумель® можно принимать дополнительно, чтобы ускорить восстановление организма изнутри.



У Майка болит правое колено при быстрой ходьбе, беге или езде на велосипеде, и эта боль бывает острой. Он хочет получить облегчение как можно скорее и не может позволить себе брать больничный.

КАКУЮ ФОРМУ ТРАУМЕЛЬ® ИСПОЛЬЗОВАТЬ?

На больное колено можно наносить мазь или гель Траумель® (в зависимости от предпочтений), а для купирования острых симптомов дополнительно принимать таблетки Траумель®.



У Конни боли в пояснице после работы в саду. Она испытывает дискомфорт и должна вернуться к нормальному уровню активности.

КАКУЮ ФОРМУ ТРАУМЕЛЬ® ИСПОЛЬЗОВАТЬ?

Таблетки Траумель® подходят для людей с болью в пояснице. Поскольку это натуральное лечение, оно не будет мешать другим принимаемым лекарствам. Мазь или гель Траумель® можно применять по мере необходимости.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ АКТИВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

ACHILLEA MILLEFOLIUM

(тысячелистник)

Лечит незначительные кровотечения



ECHINACEA PURPUREA

(эхинацея пурпурная)

Обеспечивает поддержку иммунитета



ACONITUM NAPELLUS

(аконит аптечный)

Уменьшает боль после травмы



HAMAMELIS VIRGINIANA

(гамамелис)

Снимает боль и отеки



ARNICA MONTANA

(арника горная)

Уменьшает отеки и синяки и стимулирует заживление



HYPERICUM PERFORATUM

(зверобой)

Облегчает боль



ATROPA BELLADONNA

(белладонна)

обыкновенная)

Уменьшает отеки и боль



MATRICARIA RECUTITA

(ромашка)

Обеспечивает успокаивающее обезболивание



BELLIS PERENNIS

(маргаритка)

Лечит синяки, отеки и болезненность



SYMPHYTUM OFFICINALE

(окопник аптечный)

Облегчает боль в суставах



CALENDULA OFFICINALIS

(календула аптечная)

Стимулирует процесс заживления



CALCIUM SULPHIDE

(сульфид кальция)

Уменьшает отеки и чувствительность



ECHINACEA ANGUSTIFOLIA

(эхинацея узколистная)

Обеспечивает поддержку иммунитета



MERCURY AMIDONITRATE

(mercurius solubilis hahnemannii)



Уменьшает отеки





КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТРАУМЕЛЬ® ?

Траумель® выпускается в разных лекарственных формах, что позволяет гибкое применение для любого возраста.

Найдите их в местной аптеке.

	 МАЗЬ/ГЕЛЬ	 ТАБЛЕТКИ
ВЗРОСЛЫЕ (И ДЕТИ ОТ 12 ЛЕТ)	<p>Применяйте препарат 2 раза в сутки или чаще, если необходимо</p> <p>Применяйте препарат 2 раза в сутки или чаще, если необходимо</p>	<p>1 таблетка каждые ½ часа или 1 час, до 12 таблеток в сутки включительно, после чего продолжать прием в стандартной дозировке</p> <p>1 таблетка 3 раза в сутки</p>
ДЕТИ 6–11 ЛЕТ	<p>Применяйте препарат 2 раза в сутки или чаще, если необходимо</p> <p>Применяйте препарат 2 раза в сутки или чаще, если необходимо</p>	<p>1 таблетка каждые 1–2 часа, до 8 таблеток в сутки включительно, после чего продолжать прием в стандартной дозировке</p> <p>1 таблетка 2 раза в сутки</p>
ДЕТИ 2–5 ЛЕТ	<p>Применяйте препарат 2 раза в сутки или чаще, если необходимо</p> <p>Применяйте препарат 2 раза в сутки или чаще, если необходимо</p>	<p>1 таблетка каждые 1–2 часа, до 6 таблеток в сутки включительно, после чего продолжать прием в стандартной дозировке</p> <p>1 таблетка 1–2 раза в сутки</p>
ДЕТИ 0–2 ЛЕТ	<p>Применяйте препарат 2 раза в сутки или чаще, если необходимо</p> <p>Применяйте препарат 2 раза в сутки или чаще, если необходимо</p>	<p>1 таблетка каждые 1–2 часа, до 4 таблеток в сутки включительно, после чего продолжать прием в стандартной дозировке</p> <p>1 таблетка 1 раз в сутки</p>

Более подробная информация
указана в листке-вкладыше.

-  Дозировка для краткосрочной терапии или начальная дозировка
-  Стандартная дозировка

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

This is the master version of the Traumeel® Summary of Product Characteristics (SmPC). For local adaptation and approval, please refer to your local Traumeel® SmPC.

TRAUMEEL® FORMULATIONS AND DOSING RECOMMENDATIONS

Traumeel®: Tablets • Solution for Injection • Ointment • Gel • Drops

Compositions: Tablets: 1 tablet containing: **Active ingredients:** Achillea millefolium D3 15.0 mg; Aconitum napellus D3 30.0 mg; Atropa belladonna D4 75.0 mg; Hepar sulfuris D8 30.0 mg; Matricaria recutita D3 24.0 mg; Mercurius solubilis Hahnemanni D8 30.0 mg; Symphytum officinale D8 24.0 mg; Bellis perennis D2 6.0 mg; Calendula officinalis D2 15.0 mg; Echinacea D2 6.0 mg; Echinacea purpurea D2 6.0 mg; Hamamelis virginiana D2 15.0 mg; Hypericum perforatum D2 3.0 mg; Arnica montana D2 15.0 mg. **Excipients:** Lactose monohydrate 6.0 mg; Magnesium stearate 1.5 mg. **Contents:**

lactose! Please see package insert! Solution for Injection: 1 ampoule of 2.2 ml (= 2.2 g) contains: **Active ingredients:** Achillea millefolium D3 2.20 mg; Matricaria recutita D3 2.20 mg; Symphytum officinale D6 2.20 mg; Aconitum napellus D2 1.32 mg; Atropa belladonna D2 2.20 mg; Bellis perennis D2 1.10 mg; Calendula officinalis D2 2.20 mg; Echinacea D2 0.55 mg; Echinacea purpurea D2 0.55 mg; Hypericum perforatum D2 0.66 mg; Hepar sulfuris D6 2.20 mg; Mercurius solubilis Hahnemanni D6 1.10 mg; Hamamelis virginiana D1 0.22 mg; Arnica montana D2 2.20 mg. **Excipients:** Sodium chloride 19.4 mg, Water for injections 2179.1 mg. **Ointment:** 100 g containing: **Active ingredients:** Achillea millefolium D4 0.090 g; Aconitum napellus D4 0.050 g; Arnica montana D4 1.500 g; Atropa belladonna D4 0.050 g; Bellis perennis D4 0.100 g; Calendula officinalis D4 0.450 g; Echinacea D4 0.150 g; Echinacea purpurea D4 0.150 g; Hamamelis virginiana D4 0.450 g; Hepar sulfuris D6 0.025 g; Hypericum perforatum D6 0.090 g; Matricaria recutita D4 0.150 g; Mercurius solubilis Hahnemanni D6 0.040 g; Symphytum officinale D4 0.100 g. **Excipients:** Paraffin, liquid 9.342 g; Cetostearyl alcohol (type A), emulsifying 8.007 g; Paraffin, white soft 9.342 g; Water, purified 60.579 g; Ethanol (96%) 9.335 g; Preserved with 12.7 vol.-% alcohol. **Gel:** 100 g containing: **Active ingredients:** Achillea millefolium D0 0.090 g; Aconitum napellus D1 0.050 g; Arnica montana D3 1.500 g; Atropa belladonna D1 0.050 g; Bellis perennis D0 0.100 g; Calendula officinalis D0 0.450 g; Echinacea D0 0.150 g; Echinacea purpurea D0 0.150 g; Hamamelis virginiana D0 0.450 g; Hepar sulfuris D6 0.025 g; Hypericum perforatum D6 0.090 g; Matricaria recutita D0 0.150 g; Mercurius solubilis Hahnemanni D6 0.040 g; Symphytum officinale D4 0.100 g. **Excipients:** Water, purified 74.652 g; Ethanol (96%) 18.653 g; Carbomers (Carbopol 980NF) 1.000 g; Sodium hydroxide solution 18% (m/m) 2.300 g; Contains 24.4 vol.-% alcohol. Purified water, ethanol 96% (V/V), carbomers, sodium hydroxide solution 18% m/m. **Drops:** 100 g containing: **Active ingredients:** Aconitum napellus D3 10.0 g; Atropa belladonna D4 25.0 g; Symphytum officinale D8 8.0 g; Achillea millefolium D3 5.0 g; Calendula officinalis D2 5.0 g; Echinacea D2 2.0 g; Echinacea purpurea D2 2.0 g; Hamamelis virginiana D2 5.0 g; Hypericum perforatum D2 1.0 g; Matricaria recutita D3 8.0 g; Hepar sulfuris D8 10.0 g; Mercurius solubilis Hahnemanni D8 10.0 g; Arnica montana D2 5.0 g; Bellis perennis D2 2.0 g. **Excipients:** Water, purified 2.0 g; Contains 35 vol.-% alcohol.

Indications: Tablets, Solution for Injection, Ointment, Gel, Drops: The medicinal product is used for the treatment of various inflammatory conditions including injuries, especially of the musculoskeletal system.

Contraindications: Tablets, Solution for Injection, Gel, Drops: Known allergy (hypersensitivity) to one or more of the ingredients, including plants of the daisy family (Asteraceae) such as Arnica montana (arnica), Calendula officinalis (pot marigold), Chamomilla recutita (chamomile), Echinacea (coneflower), Achillea millefolium (yarrow), Bellis perennis (daisy). **Ointment:** Known allergy (hypersensitivity) to one or more of the ingredients, including plants of the daisy family (Asteraceae) such as Arnica montana (arnica), Calendula officinalis (pot marigold), Chamomilla recutita (chamomile), Echinacea (coneflower), Achillea millefolium (yarrow), Bellis perennis (daisy) and emulsifying cetylstearyl alcohol.

Special warnings and special precautions for use: Tablets: Patients with rare hereditary problems of galactose intolerance, Lapp lactase deficiency or glucose-galactose malabsorption should not take this medicinal product. As this product contains Echinacea, individual evaluation is recommended before prescribing this product in patients with immune system dysfunction, e.g. cases of progressive systemic disorders, autoimmune diseases, immunodeficiencies, immunosuppression and diseases of the white blood cell system. **Solution for Injection:** As this product contains Echinacea, individual evaluation is recommended before prescribing this product in patients with immune system dysfunction, e.g. cases of progressive systemic disorders, autoimmune diseases, immunodeficiencies, immunosuppression and diseases of the white blood cell system. **Ointment:** Cetylstearyl alcohol may cause local skin reactions (e.g. contact dermatitis). Avoid contact with eyes, mucosae, open wounds or broken skin. **Gel:** Avoid contact with eyes, mucosae, open wounds or broken skin. **Drops:** This medicinal product contains 35 vol.-% ethanol (alcohol). As this product contains Echinacea, individual evaluation is recommended before prescribing this product in patients with immune system dysfunction, e.g. cases of progressive systemic disorders, autoimmune diseases, immunodeficiencies, immunosuppression and diseases of the white blood cell system.

Side effects: Like all medicinal products, this homeopathic medicinal product can cause side effects, although not everybody gets them. **Tablets:** In isolated cases transient skin reactions have been reported. **Solution for Injection:** In isolated cases transient allergic (hypersensitivity) reactions (e.g. skin allergies, redness/swelling at the injection site, even up to anaphylaxis) have been reported. **Gel:** In isolated cases transient skin reactions (eg. rash, itchiness) have been reported. **Ointment:** In isolated cases transient skin reactions have been reported. **Drops:** In isolated cases transient allergic skin reactions have been reported.

Interactions with other medication: **Tablets:** None have been reported, and none are expected due to the homeopathic dilutions. **Solution for Injection, Drops:** No interactions have been reported, and none are expected due to the homeopathic dilutions. **Ointment, Gel:** No interactions have been reported, and none are expected due to the homeopathic dilutions and external use.

Pregnancy and lactation: For this product no clinical data on pregnancy and lactation are available. Homeopathic dilutions of the substances present in this medicinal product are not known to be harmful during pregnancy and lactation. No adverse effects have so far been reported.

Effects on ability to drive and use machines: **Tablets, Solution for Injection:** No effects on the ability to drive and use machines have been reported, and none are expected due to the homeopathic dilutions. **Ointment, Gel:** Not applicable. **Drops:** This medicinal product has no or negligible influence on the ability to drive and use machines.

Dosage: **Tablets:** Unless otherwise prescribed: Standard dosage: *Adults (and children 12 yrs. and older):* 1 tablet 3x daily. *Pediatric:* below 2 yrs.: 1 tablet 1x daily. 2–5 yrs.: 1 tablet 1–2x daily. 6–11 yrs.: 1 tablet 2x daily. Acute or initial dosage: *Adults (and children 12 yrs. and older):* 1 tablet every ½ to 1 hr., up to 12x daily, and then continue with standard dosage. *Pediatric:* below 2 yrs.: 1 tablet every 1 to 2 hrs., up to 4x daily, and then continue with standard dosage. 2–5 yrs.: 1 tablet every 1 to 2 hrs., up to 6x daily, and then continue with standard dosage. 6–11 yrs.: 1 tablet every 1 to 2 hrs., up to 8x daily, and then continue with standard dosage. Method of administration: Preferably allow the tablet to dissolve in the mouth, and then swallow. For children it is possible to crush the tablet and add to a small amount of water. This medicine should be taken away from meals. **Solution for Injection:** unless otherwise prescribed: Standard dosage: *Adults (and children 12 yrs. and older):* 1 ampoule 1 to 3x weekly. *Pediatric:* 2–5 yrs.: ½ ampoule 1 to 3x weekly. 6–11 yrs.: ⅓ of an ampoule 1 to 3x weekly. Acute or initial dosage: *Adults (and children 12 yrs. and older):* 1 ampoule daily, and then continue with standard dosage. *Pediatric:* 2–5 yrs.: ½ ampoule daily, and then continue with standard dosage. 6–11 yrs.: ⅓ of an ampoule daily, and then continue with standard dosage. Method of administration: may be administered by the s.c., i.a., i.d., i.m. or i.v. route. **Ointment, Gel:** Unless otherwise prescribed: Standard dosage: *Adults (and children 12 yrs. and older):* apply 2x daily, or more often if needed. *Paediatric:* below 2 yrs.: apply 2x daily, or more often if needed. 2–5 yrs.: apply 2x daily, or more often if needed. 6–11 yrs.: apply 2x daily, or more often if needed. Method of administration: for external use only. Apply generously to the affected area. Traumeel® may be applied using mild compression bandaging and/or occlusive bandaging. **Drops:** unless otherwise prescribed: Standard dosage: *Adults (and children 12 yrs. and older):* 10 drops 3x daily. *Pediatric:* below 2 yrs.: 3 drops 3x daily. 2–5 yrs.: 5 drops 3x daily. 6–11 yrs.: 7 drops 3x daily. Acute or initial dosage: *Adults (and children 12 yrs. and older):* 10 drops every ½ to 1 hr., up to 12x daily, and then continue with standard dosage. *Pediatric:* below 2 yrs.: 3 drops every ½ to 1 hr., up to 12x daily, and then continue with standard dosage. 2–5 yrs.: 5 drops every ½ to 1 hr., up to 12x daily, and then continue with standard dosage. 6–11 yrs.: 7 drops every ½ to 1 hr., up to 12x daily, and then continue with standard dosage. Method of administration: This medicine should be taken away from meals. For children, add drops to a small amount of water. **Duration of use:** **Tablets, Solution for Injection, Drops:** As this product contains Echinacea, individual evaluation is recommended before prescribing this product for periods longer than 8 weeks.

Overdose: **Tablets, Solution for Injection, Drops:** No cases of overdose have been reported, and none are expected due to the homeopathic dilutions. **Ointment, Gel:** No cases of overdose have been reported, and none are expected due to the homeopathic dilutions and external use.

Package sizes: **Tablets:** Packs containing 50 and 250 tablets. (9753) **Solution for Injection:** Packs containing 5, 10, 50 and 100 ampoules of 2.2 ml. (8561) **Ointment:** Tubes containing 50 and 100 g of ointment. (9932). **Gel:** Tubes containing 50 and 100 g of gel. (9934). **Drops:** Drop bottles containing 30 and 100 ml. (9804).

Version 2016

Please read the package insert and consult your doctor or pharmacist about possible risks and side effects. Medication names, indications and formulas may vary from country to country; package inserts provide country-specific information.

ССЫЛКИ

1. González de Vega C, Speed C, Wolfarth B, Gonzalez J. Traumeel vs. diclofenac for reducing pain and improving ankle mobility after acute ankle sprain: A multicentre, randomized, blinded, controlled and non-inferiority trial. *Int J Clin Pract.* 2013; 67(10):979–989.
2. Birnesser H, Oberbaum M, Klein P, Weiser M. The homeopathic preparation Traumeel S compared with NSAIDs for symptomatic treatment of epicondylitis. *J Musculoskelet Res.* 2004;8:119–128.
3. Schneider C, Schneider B, Hanisch J, van Haselen R. The role of a homeopathic preparation compared with conventional therapy in the treatment of injuries: an observational cohort study. *Complement Ther Med.* 2008;16(1):22–27.
4. Schneider C, Klein P, Stolt P, Oberbaum M. A homeopathic ointment preparation compared with 1% diclofenac gel for acute symptomatic treatment of tendinopathy. *Explore* 2005;1(6):446–452.
5. Zenner S, Weiser M. Oral treatment of traumatic, inflammatory, and degenerative conditions with a homeopathic remedy. *Biomed Ther.* 1997;XV(1):22–26.
6. Zenner S, Metelmann H. Therapy experience with a homeopathic ointment: results of drug surveillance conducted on 3,422 patients. *Biol Ther.* 1994;XII(3):204–211.
7. Zenner S, Metelmann H. Application possibilities of Traumeel® S injection solution: results of a multicentric drug monitoring trial conducted on 3,241 patients. *Biol Ther.* 1992;X(4):301–310.
8. Zell J, Connert WD, Mau J, Feuerstake G. Treatment of acute sprains of the ankle: a controlled double-blind trial to test the effectiveness of a homeopathic ointment. *Biol Ther.* 1989;7(1):1–6.
9. Böhmer D, Ambrus P. Treatment of sports injuries with Traumeel® ointment: a controlled double-blind study. *Biol Ther.* 1992;X(4):290–300.
10. St Laurent G, Seilheimer B, Tackett M, et al. Deep Sequencing Transcriptome Analysis of Murine Wound Healing: Effects of a Multicomponent, Multitarget Natural Product Therapy-Tr14. *Front Mol Biosci.* 2017 Aug 17;4:57. doi: 10.3389/fmolb.2017.00057.
11. Cesnulevicius K. The bioregulatory approach to work-related musculoskeletal disorders: using the multicomponent ultra-low-dose medication Traumeel to target the multiple pathophysiological processes of the disease. *Altern Ther Health Med.* 2011;17(suppl 2):S8-S17.

-
12. Arora S, Harris T, Scherer C. Clinical safety of a homeopathic preparation. *Biomed Ther.* 2000;XVIII(2):222–225.
 13. Traumeel® Summary of Product Characteristics.
 14. Stovitz SD, Johnson RJ. NSAIDs and musculoskeletal treatment. What is the clinical evidence? *Phys Sportsmed.* 2003;31(1):35–52.
 15. Vuurberg G, Hoorntje A, Wink LM, et al. Diagnosis, treatment and prevention of ankle sprains: update of an evidence-based clinical guideline. *Br J Sports Med.* 2018;52(15):956
 16. Serhan CN. Treating inflammation and infection in the 21st century: new hints from decoding resolution mediators and mechanisms. *FASEB J.* 2017 Apr;31(4):1273–1288.
 17. Serhan CN, Brain SD, Buckley CD, Gilroy DW, et al. Resolution of inflammation: state of the art, definitions and terms. *FASEB J.* 2007 Feb;21(2):325–32.
 18. Barbe MF, Barr AE. Inflammation and the pathophysiology of work-related musculoskeletal disorders. *Brain Behav Immun.* 2006 Sep;20(5):423–9.
 19. Porozov S, Cahalon L, Weiser M, Branski D, et al. Inhibition of IL-1 β and TNF- α secretion from resting and activated human immunocytes by the homeopathic medication Traumeel S. *Clin Dev Immunol.* 2004;11(2):143–49.
 20. Heine H, Schmolz M. Induction of the immunological bystander reaction by plant extracts. *Biomed Ther.* 1998;XVI(3):224–26.



РАЗРЕШЕНИЕ ВОСПАЛЕНИЯ УСКОРЯЕТ ЗАЖИВЛЕНИЕ



TR 005_2022 Дата подготовки: апрель 2022 года.

© 2022 Биологиче Хайльмитель Хель ГмБХ. Все права защищены.

Biologische Heilmittel Heel GmbH, Dr.-Reckeweg-Str. 2-4, 76352 Баден-Баден, Германия. Тел: +49 (0) 7221 5 01 00

info@heel.com www.heel.com www.traumeel.com www.inflammres.com

-Heel